

*Hanoi, le 14 octobre 2017*

**ANNONCE N° 1**  
**PROGRAMME SUR L'ORGANISATION**  
**DU COLLOQUE INTERNATIONAL**  
**“ÉCHANGES CULTURELS FRANCO-VIETNAMIENS :**  
**RÉALISATIONS ET PERSPECTIVES”**

La mise en œuvre de la politique de renforcement de la coopération internationale dans le domaine de la recherche scientifique, la promotion des publications scientifiques, particulièrement dans les domaines des sciences de l'éducation et des sciences sociales humaines intéressant le Vietnam et la France, propose un plan d'action pour l'année 2017-2018 à travers l'organisation d'un colloque international ;

Vu la coopération entre l'Ecole Normale Supérieure de Hanoi et l'Ecole Normale Supérieure de Paris ;

Vu la circulaire N° 3905/BGDĐT datée du 24/08/2017 du Ministère de l'Education et de la Formation, l'Ecole Normale Supérieure de Hanoi a promulgué l'annonce N°1 sur le Plan de l'organisation du colloque suivant:

**1. Titre du colloque**

- En vietnamien : **Giao lưu Văn hoá Việt – Pháp: Thành tựu và triển vọng.**
- En anglais : **Vietnamese– French Cultural exchange: Achievements and perspective.**
- En français : **Echanges culturels franco-vietnamiens : réalisations et perspectives.**

**2. Date et lieu (provisoire)**

- Date : 2 jours 16 – 17/4/2018
- Lieu: École Normale Supérieure de Hanoi–136XuânThủy, Cầu Giấy, HàNôi.

**3. Objectifs et exigences**

**3.1. Objectifs**

– Présenter les nouveaux travaux des chercheurs français et vietnamiens dans les domaines des sciences de l'éducation et des sciences sociales et humaines. A travers ces recherches, ce Colloque vise à affirmer des succès dans les échanges culturels entre la France et le Vietnam du passé au présent.

– Le Colloque est le lieu de rencontres et du développement des groupes de recherches internationaux sur les sciences de l'éducation, les sciences sociales et humaines ; ainsi que la promotion des publications internationales par la coopération dans la publication des recherches de ce Colloque en France.

Il s'agit d'une grande occasion pour les chercheurs vietnamiens et français de mettre l'accent sur les relations de coopération dans les études scientifiques des sciences de l'éducation, des sciences sociales et humaines en particulier et de contribuer au développement des relations de partenariat stratégique entre le Vietnam et la France en général.

### **3.2. Exigences**

– Le contenu de chaque article d'un ou de plusieurs auteurs doit être le résultat des recherches les plus récentes où sont présentées les nouveautés (par rapport aux articles publiés auparavant), les nouvelles contributions participent à l'ouverture de nouveaux axes de recherche dans le futur et présentent les éléments du caractère de discussion du colloque.

– Langue utilisée : chaque communication (titre, résumé, mots clés, communication complète, bibliographie, travaux scientifiques publiés concernés de l'auteur/des auteurs) sera présentée en bilingue: en vietnamien et en français (pour les chercheurs hors la France et le Vietnam, le français peut être remplacé par l'anglais).

– Les résultats de recherche des auteurs dans chaque groupe d'expertise/d'interdisciplinarité vont être rassemblés dans un manuel des actes du colloque sur les thèmes discutés. Après le colloque, les communications seront évaluées pour leurs qualités, revues et corrigées et améliorées si besoin est pour pouvoir être publiées en France.

## **4. Contenu**

– Les chercheurs vont choisir un des thèmes suivants :

**A. Sciences de l'éducation.**

**B. Littérature –**

**Linguistique. C.**

**Philosophie – Religion.**

**D. Histoire – Archéologie – Ethnographie – Anthropologie**

**E. Etudes artistiques (Musique, Peinture, Architecture**

**urbaine) F. Sociologie – Psychologie – Travaux publics.**

**G. Géographie – Economie – Société.**

– Le contenu de recherche et les axes de discussion dans chaque atelier seront décidés avec l'accord des chercheurs (via discussion par email, échanges directs, etc.) Le comité d'organisation propose quelques grands thèmes de recherche (cf. le document joint en annexe).

## **5. Public**

– Les professeurs, les chercheurs de l'École Normale Supérieure de Paris (ENS de Paris), du Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et les chercheurs qui reçoivent les lettres d'invitation envoyées par le directeur de l'ENS (Paris) ou par le directeur du Labex TransferS.

– Les enseignants, les chercheurs de l'École Normale Supérieure de Hanoi, les universités, les instituts de recherche nationaux et internationaux qui ont des résultats de recherche et sont en mesure de développer les relations de coopération scientifique France-Vietnam, ceux qui ont reçu les lettres d'invitation du directeur de l'École Normale Supérieure de Hanoi.

Note : La priorité est accordée aux jeunes chercheurs qui utilisent le français (ou l'anglais) en communication et en discussion scientifique.

## **6. Préparation pour le Colloque**

–**Pré-inscription** : **avant 10/10/2017**, le chercheur envoie au comité d'organisation des documents suivants (sous forme *.docou.pdf*): le curriculum vitae: en vietnamien et en français (ou en anglais); 01 photo de portrait, une proposition du titre de communication (provisoire) en bilingue: en vietnamien et en français (ou en anglais);

–**Confirmation de la participation** : **avant 25/10/2017**, le chercheur envoie le résumé en environ 500 mots en bilingue: en vietnamien et en français (ou en anglais pour les chercheurs hors la France et le Vietnam) y compris des mots clés.

–Coopération pendant l'achèvement de la communication: du novembre 2017 au février 2018, les chercheurs/ les groupes de chercheurs internationaux se tiennent au contact pour les discussions, le partage des informations et achever la communication.

–**Envoi de la communication entière** : **avant 01/3/2018**, chaque auteur ou le représentant du groupe d'auteurs envoie au comité d'organisation la communication entière en bilingue: en vietnamien et en français(ou en anglais)et le résumé de 1500 à 2000 mots traduits en français (pour les communications orales en vietnamien) ou à l'inverse pour pouvoir être publiées en acte du colloque (sous forme de *.docou.pdf*)

– **Participation au colloque** : Les chercheurs vont recevoir la lettre d'invitation après avoir fini les travaux cités. Le représentant des établissements va être financé par son établissement (transport, repas, logement et autres...selon le règlement de l'Etat) et le Comité d'organisation va présenter des informations (l'hôtel, sites touristiques à visiter...) et le supporter dans la traduction des communications. Le chercheur va contribuer un frais au service de l'organisation, du jugement... pour publier en France (s'il y aura l'annonce suivante du Comité)

## 7. Activités

– Séance plénière : Suivant le déroulement officiel d'un colloque international avec un rapport général, un discours d'ouverture et un bilan de résultats de la coopération entre l'Ecole Normale Supérieure de Hanoi et l'Ecole Normale Supérieure de Paris; résumant les contenus généraux du colloque organisés selon les domaines spécifiques/ les domaines interdisciplinaires.

– L'organisation des ateliers

+ Chaque auteur ou le représentant de chaque groupe d'auteurs de la communication va présenter en sa propre langue en 20 minutes au maximum, la discussion en 10 minutes.

+ Le comité d'organisation va tout filmer pendant la présentation et la discussion pour monter des vidéos de présentation pour chaque chercheur et organiser des documents de références-résultat de la coopération entre les deux établissements.

## 8. Contact

– Courriel : **hnue.ens2018@hnue.edu.vn**

– Ecole Normale Supérieure de Hanoi : Prof. Dr. Nguyễn Bá Cường – Directeur des éditions de l'Ecole Normale Supérieure de Hanoi. Téléphone : (+84)983221671; Courriel: cuongnb@hnue.edu.vn.

– Ecole Normale Supérieure de Paris: Professeur Michel ESPAGNE – Directeur du CNRS et Directeur du Labex TransferS; Téléphone: +33 (0)1 44 32 30 09; Fax. +33 (0)1 44 32 31 22; Courriel: michel.espagne@ens.fr.

L'Ecole Normale Supérieure de Hanoi a le plaisir de vous annoncer la tenue de ce colloque et souhaiterait la participation active et efficace des associations et des scientifiques.

### *Récepteurs*

- Département de la coopération internationale du Ministère de l'éducation et de la formation ;
- Fondation Nafosted, Ministère des sciences et de la technologie ;
- ENS (Paris), Labex TransferS ;
- Universités, Institut et Unités de recherche nationaux et internationaux ;
- Bureau du parti communiste, bureau présidentiel
- Bureaux spécifiques, Départements, maison d'édition de l'ENS de Hanoi.
- Archives

### **Recteur**

*Signé et Tamponné*

**Pr. Dr. NGUYEN Van Minh**